

**муниципальное общеобразовательное учреждение
«Увинская средняя общеобразовательная школа №4»**

ПРИНЯТО

На заседании педагогического совета

Протокол № _____ от _____

УТВЕРЖДЕНО

Приказ директора МОУ «Увинская СОШ №4»

№ _____ от _____

Директор _____ Е.С. Аргандеева

**ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ОБЩЕРАЗВИВАЮЩАЯ
ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА**

«Дуно шаере!»

Составитель: Шахтарина Н.Н.
педагог дополнительного образования

пос. Ува,

2023 – 2024 учебный год

Комплекс основных характеристик дополнительной общеобразовательной общеразвивающей программы

1. Пояснительная записка.

Программа «Дуно шаере» (краеведение и удмуртский язык) имеет туристско краеведческую направленность и предназначена для расширения и углубления знаний об истории, достопримечательностях и этнических особенностях родного края, рассчитана на продвижение удмуртского языка.

Актуальность программы заключается в поддержке, продвижении Правительством УР этнических движений и проектов в социальных сетях, телевидении, на территории городов и сельских поселений региона и отсутствие интереса к таким проектам современных детей. В большинстве школ Увинского района не изучается удмуртский язык, признанный государственным на всей территории Удмуртской Республики, пропаганда которого необходима, чтобы не исчез язык, о чем прогнозируют данные всемирных организаций. Осознание своей этнической принадлежности способствует определению детей в социокультурной среде, создаёт альтернативный вариант субкультурам, распространяющимся в социальных сетях в наше время. Занятия направлены на реализацию стратегического плана государства по гармонизации межэтнических и межконфессиональных отношений.

Дополнительная общеобразовательная общеразвивающая программа «Дуно Шаере» разработана в соответствии с нормативными документами и не противоречит законодательству РФ.

Программа будет интересна детям 6-9 лет, интересующимся родным краем, желающим участвовать в этнических проектах и осваивать удмуртский язык, развивать свои интеллектуальные и творческие способности.

Программа «Дуно шаере» рассчитана на 34 часа.

Формы и методы организации занятий:

- интерактивные и ролевые языковые игры;
- конкурсы;
- виртуальные путешествия по музеям;
- викторины, экскурсии;
- просмотр видео
- встреча с интересными людьми
- мастер-классы этнического направления
- метод проекта

Срок реализации: 1 год

Занятия проводятся 1 раз в неделю по 35-40 минут.

2.2. Цель и задачи программы

Цель:

- формирование толерантной личности, который знает и ценит историю, достопримечательности и этнические особенности родного края.

Задачи:

- способствовать формированию этнического самосознания учащихся путём приобщения к культуре родного края;
- помочь осознать самобытность культуры Удмуртии;
- воспитывать чувство любви к родной земле, гордость за достижения культуры Удмуртской Республики;
- изучить историю и развитие промыслов родного края;

- познакомить с выдающимися людьми, памятниками и достопримечательностями региона;
- вести пропаганду родного/удмуртского языка;
- вызвать интерес к современным этническим движениям и проектам.

2.3. Содержание программы

Тематический план.

№ п.п.	Тема	Количество часов.
1.	Общие сведения об истории родного края.	4 часа
2.	Этническая самобытность и культурное наследие.	6 часов
3.	Посещение виртуальных музеев	3 часа
4.	Творческая мастерская «Кибашлыос»	4 часов
5.	Удмуртия туристическая. Памятники культуры и достопримечательности.	4 часа
6.	Выдающиеся люди Удмуртской Республики	2 час
7.	Встречи с интересными людьми «Ми, тй, соос»	2 часа
8.	Современные этнические проекты и движения	2 часа
9.	Языковые интерактивы	4 часа
10.	Творческий проект «Туристический маршрут по родному краю»	3 часа
	Итого:	34 часа

Календарно-тематический план

№ п.п.	Тема занятия	Кол-во часов			Формы организации занятий	Формы аттестации (контроля)
		Всего	теория	практика		
1.	Мифы и легенды удмуртского народа. Творческая мастерская «Кибашлыос»	2	1	1	Рассказ Чтение Рисование	Игра «Угадай образ из легенды по картине»
2.	Национальный состав малой родины. Языковой интерактив	2	1	1	Просмотр видео Речевая игра «Коёо-куёо»	
4.	Торговля и промысел на территории Удмуртии в XIX веке. Виртуальная экскурсия в Национальный музей Удмуртской Республики им. К. Герда	2	1	1	Поиск информации Виртуальное путешествие. Рассказ	Задание на карточках для самостоятельной работы «Что на картине и где его применяли»
3	История образования Увинского района	1	1		Рассказ Демонстрация	
5.	Одежда северных, южных удмуртов и бессермян. Творческая мастерская «Кибашлыос»	2	1	1	Демонстрация Рассказ Раскраска	

6.	Национальные блюда родного края. Языковой интерактив	2	1	1	Просмотр видео Групповая игра в интерактивную игру «Мороженой»	Викторина «Буэльёс»
7.	Мастер-класс по приготовлению перепечей в кафе Дэлэт	2		2	Мастер-класс Разучивание танца	
8.	Обычаи обряды, игры	1	1		Рассказ Игра «Зарнизундэсмонкиын»	
9.	Музыкальные инструменты. Встреча с интересными людьми «Ми, тй. соос» (музыкальный руководитель д/с 4 Логинова Н.В.)	2	1	1	Рассказ Демонстрация Пение	Конкурс национальных стихов и песен
10.	Виртуальная экскурсия в Архитектурно-этнографический музей-заповедник «Лудорвай». Конкурс национальных стихов и песен.	1	1		Виртуальное путешествие	
11.	Зоопарк Удмуртии, Государственный цирк УР. Свято-Михайловский собор. Творческая мастерская «Кибашлыос»	2	1	1	Демонстрация Рассказ Аппликация из макаронных изделий «Цирк»	
11.	Исток Камы в с. Кулига. Географический центр Удмуртии около д. Эрестем. Гора Байгурезь, Зуевы Ключи, Чабишурская сосна	1	1		Демонстрация Рассказ Показ фото	
	Национальный театр УР, д. Мувыр (место съёмок Тень Алангасара)	1	1		Демонстрация Рассказ Просмотр фрагмента фильма «Тень алангасара»	
12.	Узорное ткачество удмуртов. Приглашение сотрудников Узей-Туклинского дома Ремёсел.	2	1	1		
18.	Виртуальная экскурсия в Музейно-выставочный комплекс стрелкового оружия имени М. Т. Калашникова	2	2		Виртуальное путешествие	Викторина «Виды оружия»
20.	Выдающиеся люди УР.	2	1	1	Рассказ	Игра «Мемо

	Языковой интерактив				Демонстрация Продолжи фразу «Моняратйсько...»	мимо»
	Современные этнические проекты и движения. Встреча с интересными людьми «Ми, тй, соос» (Начальник отдела молодёжи Тарасова С.В.).	2	1	1	Беседа Тренинг «Проектирование»	
21.	Современные этнические проекты и движения Проект «ДаУР» 100 достопримечательностей Удмуртии. Творческая мастерская «Кибашлыос»	2	1	1	Рассказ Показ фото Создание броши/игольницы из фетра «Гроздь рябины»	
22.	Творческая работа с элементами проектирования «Туристический маршрут по родному краю»	3		3	Создание коллажа, Рисование, Поиск и систематизация информации	Защита проекта

Итого: 34 часа

Содержание учебно-тематического плана

Тема: Общие сведения об истории родного края.

Теория: Представление удмуртов о мироздании. Мифы и легенды удмуртского народа. Инмар, Вукузё, Алангасар, Палэсмурт, Обыда и другие мифологические образы. Территория расселения и соседи удмуртов. Национальный состав Удмуртской республики, Увинского района. Торговля и промысел на территории Удмуртии в XIX веке. Национальный музей Удмуртской республики им. К.Герда: домашние ремёсла и быт удмуртов. Предметы быта удмуртов: песьтэр, ныпъет, сюрло, черс, вышки, куды, тйр, суюло. История образования Удмуртской Республики, Увинского района.

Практика: Рисование мифологического существа на выбор. Игра «Угадай образиз легенды по картине», Задание на карточках с изображением предметов быта на удмуртском языке по которому ребята должны найти дома перевод на русский и написать область применения.

Тема: Этническая самобытность и культурное наследие

Теория: Понятие о национальном костюме. Одежда северных, южных удмуртов, бесермян, татар, русских. Основные элементы удмуртского костюма: дэрем, айшет, камзол, чыртывесь, айшон, кышет, суюлык, кут. Национальные блюда удмуртов: перепечи, табани, сяртчыньянь. Национальные блюда татар: шулпа, бэлеш, эч-почмак, чак-чак. Национальные блюда русских: винегрет, рассольник, блины, холодец. Обычаи, обряды, игры. Праздники удмуртского народа: Выль ар (Новый год), Ымусьтон (Рождество), Вождыр (Святки), Вй дыр/Йёкелян (Масляница), Шорт миськон, Акашка (Пасха), Гербер (праздник плуга), Куарсур (Петров день), Виль (Ильин день), Пукро (Покров день), Сйзылюон. Игры: уйылсеншудон, чимали, чекляеншудон, небылток, вукузё. Музыкальные инструменты: шулан (свистулька), быз (волынка), тангыра (трещётка, бубуен), крезь (гусли), чипчирган (свирель). Виртуальная

экскурсия в Архитектурно-этнографический музей-заповедник «Лудорвай»: секторы, комплекс построек, экспозиции.

Практика: Интерактивная игра по группам «Мороженой». Викторина «Назови цвет на удмуртском», подготовка к творческому конкурсу стихов и национальных песен

Тема Удмуртия туристическая. Памятники культуры и достопримечательности.

Теория: История, коллекция, экспозиции и рейтинг Зоопарка Удмуртии, Свято-Михайловский собор. Природные памятники Удмуртии. Исток Камы в с. Кулига. Географический центр Удмуртии около д. Эрестем. Гора Байгурезь, Зуевы Ключи, Чабишурская сосна. Национальный театр УР, д. Мувыр (место съёмки Тень Алангасара). Узорное ткачество удмуртов. Приглашение сотрудников Узей-Туклинского дома Ремёсел. Виртуальная экскурсия в Музейно-выставочный комплекс стрелкового оружия имени М. Т. Калашникова

Практика: Викторина «Виды оружия», Создание броши/игольницы «Гроздь рябины»

Тема: Выдающиеся люди Удмуртии

Теория: Надежда Дурова, Федора Пушина, Пётр Чайковский, Михаил Калашников, Галина Кулакова, Тамара, Тихонова, Ашальчи Оки, Кузубай Герд, Геннадий Корепанов-Камский, Юрий Лобанов, Владимир Короленко, Иван Черезов, Максим Вылегжанин, Владислав Лекомцев, Алина Загитова.

Практика: Игра «Мемо мимо»

Тема: Современные этнические проекты и движения УР

Теория: Ресурсный центра «КУАРА» с проектами «Школа Удмуртских блогеров», «Этнокультурный центр Губи Тур», Симулятор средневековья «Дондывакыт», Финно-угорская танцевальная лаборатория «Мост – транзит традиций», «Вуоноиворчи — Будущий журналист», национальный проект «Эктоника», Даур ТВ, Научно-популярная онлайн-площадка «Meras», «Кизили журнал», телепередача «Шудон корка», «Шундыкар» лагерь, смена «Гуждор»

Практика: Работа над групповым творческим проектом «Туристический маршрут по родному краю»

2.4. Планируемые результаты

Предметные: к концу обучения учащиеся должны

знать:

- историю и развитие промыслов родного края
- этнические особенности региона
- памятники и достопримечательности УР
- выдающихся людей родного края
- современные этнические движения и проекты
- отличительные особенности удмуртского языка

уметь:

- ценить свою родину и самобытность своего этноса
- уважать людей другой национальности
- отличать национальный стиль своего этноса и применять эти знания в творческой деятельности

Метапредметные:

- самостоятельно или с помощью педагога определять цель учебного задания
- оценивать свою деятельность по предложенным параметрам
- извлекать информацию, представленную в разных формах (текст, видео, изображение)

- участвовать в диалоге, слушать и понимать других, высказывать свою точку зрения
- работать в группе над общим проектом.

Личностные:

- освоить личностный смысл занятий,
- стремление сохранить и развивать национально-культурную самобытность
- стремление участвовать в этнических проектах и движениях
- видеть значимость своей этнической принадлежности
- ценить и принимать базовые ценности: «добро», «терпение», «родина», «семья», «этническая принадлежность», «мир», «желание понимать друг друга», «беречь памятники культуры»

Календарный учебный график

Месяц	Недели обучения		Количество часов/из них на контроль	Аттестация учащихся	Каникулярный период
			№ группы/год обучения		
			№1/1		
сентябрь	1	4-9			
	2	11-16	1		
	3	18-23	1		
	4	25-30	1		
октябрь	5	2-7	1		
	6	9-14	1	Творческая работа	
	7	16-21	1		
	8	23-28	1		
	9	30-4	1		
ноябрь	10	7-11	1		
	11	13-18	1		
	12	20-25	1		
	13	27-1	1/1	Творческая работа	
декабрь	14	4-9	1		
	15	11-16	1		
	16	18-22	1		
	17	25-30	1		
январь	18	1-7	1		
	19	8-13	1		
	20	15-20	1		
	21	22-27	1		
	22	29-3	1		
февраль	23	5-10	1		
	24	7-11	1		
	25	12-17	1		
	26	19-24	1\1	Творческая работа	
	27	26-1	1		
март	28	4-9	1		
	29	11-16	1		
	30	18-23	1		
	31	25-30	1		
апрель	32	1-6	1		
	33	8-13	1		
	34	15-20	1\1	Творческая работа	
	35	22-27	1		
	36	29-4			
май	37	6-11			
	38	13-18			
	39	20-25			
Всего учебных недель			34		
Всего часов по программе			34		

3. Комплекс организационно-педагогических условий

3.2. Условия реализации программы

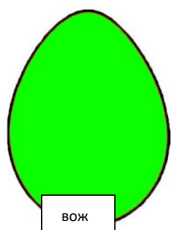
Для успешной реализации программы «Дуношаере» необходим кабинет хорошим освещением, аудио и видеоаппаратурой, экраном, выходом в Интернет.

3.3. Формы аттестации/контроля

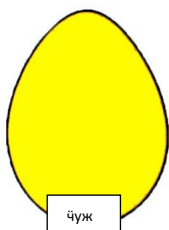
Проверка знаний и умений проводится в зависимости от изученной темы в виде опроса, игр, конкурсов и викторин. В конце обучения учащимся нужно составить «Туристический маршрут по родному краю», применив полученные знания о памятниках, достопримечательностях, этнических особенностях и выдающихся людях родного края. Применив навыки работы в группе необходимо организовать сбор информации и создать продукт – коллаж с предлагаемым маршрутом, защитить свой продукт перед остальными участниками.

3.4. Оценочные материалы

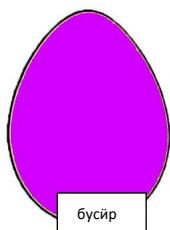
Игра «Угадай образ из легенды по картине»					
					
Нюлэсмурт	Вукузё	Палэсмурт	Обыда	Инмар	Алангасары
Задание на карточках для самостоятельной работы «Что на картине и где его применяли»					
					
Ныпъет (слинг) – приспособление для ношения детей	Сиктан (кочедык) – инструмент для плетения лаптей	Песьтэр (пестерь) – ранец из лыка	Черс (веретено) – инструмент ручной прялки	Тйр (топор) – для рубки леса	Сюло (кнут) – для погона скота
Викторина «Буэльёс» Видеофрагмент https://youtu.be/khwH1b0-xis					



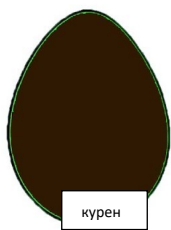
вож



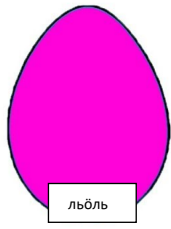
чуж



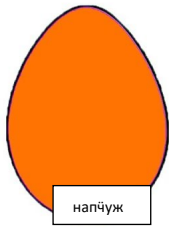
бусир



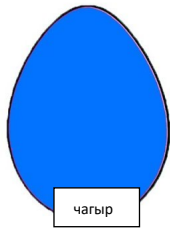
курен



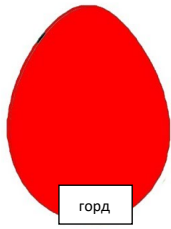
льоль



напчуж



чагыр



горд

Конкурс национальных стихов и песен

В конкурсе могут участвовать все желающие. Участники должны представить номер на родном языке в национальном стиле. Выбираются 3 победителя – 1 место, 2 место и 3 место

Критерии оценивания:

Этничность 0-3 баллов.

1 балл – выступление в национальном костюме

2 балла- исполнение на родном языке

3 балла – выступление в национальном костюме и исполнение на родном языке

Креативность 0-3 баллов

1 балл – наличие инвентаря или атрибута из повествуемого

2 балла – сопровождается демонстрацией повествуемого

3 балла – используется неординарный подход при демонстрации

Грамотность выступления 0-3 баллов

1 балл – искажения в произношении

2 балла – нечёткое произношение

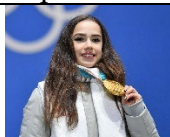
3 балла – отточенное выступление с чётким произношением





Личное предпочтение судьи 1 балл

Максимальное количество – 10 баллов

Викторина «Виды оружия»

Игра «Мемо мимо»



			
			
<p>Защита проекта При защите проекта оцениваются умение работать в группе, умение систематизировать информацию, лаконичное изложение информации и описание маршрута, творческий подход при составлении коллажа и защите своего продукта. Все участники получают Сертификат об освоении знаний по кружковой программе «Дуношаере»</p>			

Оценка развития обучающихся

Критерии оценки:

Высокая – обучающийся самостоятельно выполняет работу. Знает и свободно пользуется терминами. Уверенно пользуется материалами, инструментами и оборудованием. Обучающийся может самостоятельно разрабатывать и изготавливать изделие (проект и т.п.). Дает объективную оценку своей работе. Трудолюбив, оказывает помощь товарищу, аккуратен и внимателен. Проявляет творчество, инициативу, фантазию. Четко выражен познавательный интерес. Стремится к получению дополнительного образования.

Средняя – обучающийся аккуратно выполняет работу, прибегая к помощи педагога. Знает термины и свободно ими пользуется. Уверенно пользуется материалами, инструментами и оборудованием. Способен защитить свою работу, но не проявляет творческую инициативу и не всегда справляется с поставленными задачами. Достаточно выражен познавательный интерес. Стремится к получению дополнительного образования.

Низкая – обучающийся аккуратно выполняет работу по шаблону. Частично не знает термины, пользуется ими не свободно. Неуверенно пользуется материалами, инструментами и оборудованием. Самостоятельно выполняет простейшие задания педагога. При оценке своей работы чувствует себя неуверенно. Пользуется подсказкой педагога при защите творческих проектов (исследований). Интерес обучающегося к деятельности неустойчив и не сформирован.

Оценка внешней характеристики устной речи

Показатели

- 1) Говорит охотно;
- 2) форма общения с педагогом и обучающимися соответствует ситуации;

- 3) речь в основном грамматически правильная;
 - 4) артикуляция чистая;
 - 5) громкость нормативная.
- 4-й уровень – в норме 5 показателей;
3-й уровень – в норме 4 показателя;
2-й уровень – в норме 2–3 показателя;
1-й уровень – в норме 1 показатель.

Критерии оценки результатов тестов.

- 80 – 100% - высокий уровень освоения программы;
- 60-80% - уровень выше среднего;
- 50-60% - средний уровень;
- 30-50% - уровень ниже среднего;
- меньше 30% - низкий уровень.

3.5.Методические материалы

Программа имеет информационно-творческий характер, который сопровождается употреблением удмуртской лексики и визуальной демонстрацией информации. Процесс получения умений и знаний организован с учетом возрастных особенностей: смена видов деятельности, использование физкультминуток, развитие мелкой моторики, использование готового клише, анализ видеофрагментов и фонетики удмуртского языка. Для погружения в этнический мир на занятиях нас сопровождает вымышленный герой с удмуртским именем «Койык», что с переводится на русский «лось». Мальчик-удмурт поможет организовать мини-диалоги на удмуртском языке и переводить непонятные слова, выражения, названия и топонимы. На занятиях используются методические пособия:

- для изучения цветов игра «Морженой», где ребята надевают разного цвета наполнители на основу мороженого и называют цвета на удмуртском.
- для лучшего запоминания выдающихся людей родного края игра «Мимо мемо»
- для развития речи настольная игра Вороновой Т.В. «Липеткампет»
- фрагменты видео из интернет контента (телепередача «Шудон корка», даур ТВ, «Куара»
огин)

4. Рабочая программа воспитания. Календарный план воспитательной работы.

Цель: Воспитание свободного гражданина с развитыми интеллектуальными способностями, творческим отношением к миру, чувством личной ответственности, твердой моралью, способного к преобразовательной продуктивной деятельности, саморазвитию, ориентированного на сохранение ценностей общечеловеческой и национальной культуры.

Задачи:

1. Воспитание учащихся на основе духовных и общечеловеческих ценностей.
2. Воспитание гражданина и патриота своей страны через изучение ее истории, культуры, традиций.
3. Воспитание у учащихся активной жизненной позиции.
4. Развитие познавательных способностей, интеллекта, мотивации к самообразованию.
5. Направления деятельности:
6. Формирование и развитие творческих способностей учащихся, выявление и поддержка талантливых учащихся

7. Духовно-нравственное, гражданско-патриотическое воспитание, формирование общей культуры учащихся
8. Социализация, самоопределение и профессиональная ориентация учащихся
9. Формирование культуры здорового и безопасного образа жизни и комплексной профилактической работы

Воспитательная работа объединения включает в том числе мероприятия, которые проводятся в рамках Программы воспитательной работы МОУ «Увинская СОШ №4».

Календарный план воспитательной работы

№ п/п	Форма и название мероприятия	Сроки проведения
Направление 1. Формирование и развитие творческих способностей учащихся, выявление и поддержка талантливых учащихся		
1	Участие в мероприятии, посвященном Дню учителя	Сентябрь
2	Посещение Узей-Туклинского Дома ремесел	Февраль
Направление 2. Духовно-нравственное, гражданско-патриотическое воспитание, формирование общей культуры учащихся.		
1	Участие в районном мероприятии «Преданья старины глубокой»	Январь
2	Экскурсия по п. Ува, организованного краеведческим объединением «Пешком в историю»	Апрель
Направление 3. Социализация, самоопределение и профессиональная ориентация учащихся		
1	Участие в районном мероприятии «Пичи Чеберайес но Батырьес» («Маленькие красавиц и богатыри»).	Ноябрь
2	Посещение центральной районной детской библиотеки	Декабрь
Направление 4. Формирование культуры здорового и безопасного образа жизни и комплексной профилактической работы		
1	Проведение инструктажей по ПБ, ТБ в здании, на занятиях	Сентябрь, январь
2	Участие в месячнике «Безопасность дорожного движения»	Сентябрь

5.Список литературы

Литература для педагога:

1. Атаманов М.Г. История Удмуртии в географических названиях. Ижевск: Удмуртия, 1997
2. Владыкин В.Е. Религиозно-мифологическая картина мира удмуртов. - Ижевск, 1994.
3. Владыкин В.Е., Христолюбова Л.С. Этнография удмуртов: Учебное пособие по краеведению. - Ижевск: Удмуртия, 1997 г.
4. Волкова Л.А. О наших предках- хлеборобах. Рассказы из жизни удмуртских крестьян прошлого столетия . - Ижевск: Удмуртия, 1996.
5. Гладыш А.Ю.. Костюмы финно-угорских народов. Ижевск. Удмуртия 2016 г.
6. Достопримечательности Удмуртской Республики. / сост. Г.Г.Грязев, В.Ю.Семенов. – Ижевск. Удмуртия, 2019г.
7. Иванова М.Г. Истоки удмуртского народа. - Ижевск: Удмуртия, 1994.
8. Мифы, легенды и сказки удмуртского народа/сост. Н.П.Кралина. – Ижевск: Удмуртия, 2015. – 128с.
9. Удмурты от Вятки до Камы. /Сост. Г. Г. Грязев.– Ижевск: Удмуртия, 2017
10. Удмурты: Историко-этнографический очерк. / Научн. ред. В.В. Пименов. - Ижевск, 1993.

11. Удмуртские народные сказки. Ижевск. Удмуртия, 2016 г.
12. Удмуртская республика: Энциклопедия. Ижевск: Удмуртия, 2008.
13. Лопатина Н.С., Кыльёсыншудон: Кроссвордъёс, йыртъянъёс, чайнвордъёс, кроссчайнвордъёс. – Ижевск: Удмуртия, 1990. -80 с.
14. Комарова А.М., Вераськонкуараос – кычепөртэмесьсоос!: программа по методической пособие. Нылписадыну жасьёслы. – Ижевск: Удмуртия, 2008. – 136с.

Интернет ресурсы:

1. Богданова С.В., Копилка учителя: Удмуртские национальные игры. – блог. - URL: http://svteacher.blogspot.com/2012/04/blog-post_13.html
2. Виртуальные туры по музеям Удмуртской Республики. – сайт. – URL: <https://visitudmurtia.ru/live/museums>
3. Игры на удмуртском языке. – Интернет портал. - URL: https://nekrasov.izh-cbs.ru/sites/default/files/tradition-pdf/narodnie_igri_udm_detei.pdf

Литература для учащихся:

1. Визлюкошыкыс: Мадиськонъёсынбичет/дасяз А.М. Комарова. – Ижевск: Удмуртия, 2005. – 144с
2. Журавлева А.Н., Суредъёсын кылсузъет. Удмурт, эуч, англикыльёсын: Дышетскисьёслы пособие/суредаз А. Леонтьев. – 3-тй изд. – Ижевск: Удмуртия, 2011. – 160 с.
3. Ившин В.Н., Паймытйсьдуннеын: веросьёс, выжыкыльёс, кылбуръёс. – Ижевск: Удмуртия, 2002. – 224 с.